

## 图书在版编目(CIP)数据

中世纪与文艺复兴研究. 九 / 郝田虎主编. —杭州:  
浙江大学出版社, 2023.11  
ISBN 978-7-308-24401-5

I. ①中… II. ①郝… III. ①中世纪文学—文学研究—世界 IV. ①I109.3

中国国家版本馆 CIP 数据核字 (2023) 第 220690 号

本论丛已许可中国知网以数字化方式复制、汇编、发行、信息网络传播本论丛全文。本论丛不以任何形式收取版面费，所有署名作者向本论丛提交文章发表之行为视为同意上述声明。如有异议，请在投稿时说明，本论丛将按作者说明处理。

## 中世纪与文艺复兴研究（九）

### Medieval and Renaissance Studies (No. 9)

郝田虎 主编

---

责任编辑 张颖琪

责任校对 陆雅娟

封面设计 周 灵

出版发行 浙江大学出版社

(杭州天目山路 148 号 邮政编码 310007)

(网址: <http://www.zjupress.com>)

排 版 浙江大千时代文化传媒有限公司

印 刷 杭州高腾印务有限公司

开 本 710 mm×1000 mm 1/16

印 张 17.25

字 数 345 千

版 印 次 2023 年 11 月第 1 版 2023 年 11 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-308-24401-5

定 价 58.00 元

---

版权所有 侵权必究 印装差错 负责调换

浙江大学出版社市场运营中心联系方式: (0571) 88925591, <http://zjdxcbstmall.com>

# “中世纪与文艺复兴研究”论丛

## 编委会

### ■国际顾问委员会

William Baker (Northern Illinois University, USA)

Richard Beadle (University of Cambridge, UK)

Piero Boitani (University of Rome “Sapienza”, Italy)

Thomas N. Corns (Bangor University, UK)

Daniel Donoghue (Harvard University, USA)

David Scott Kastan (Yale University, USA)

Nicholas Koss (Fu Jen Catholic University, China)

John P. Rumrich (University of Texas at Austin, USA)

聂珍钊（浙江大学）

彭小瑜（北京大学）

许 钧（浙江大学）

### ■编辑委员会

Thomas Rendall（北京大学）

从 丛（南京大学）

郝田虎（浙江大学）

刘建军（上海交通大学）

罗益民（西南大学）

沈 弘（浙江大学）

王 军（北京外国语大学）

王明月（中正大学）

杨林贵（东华大学）

### ■主 编

郝田虎

# “Medieval and Renaissance Studies” Series

## Editorial Board

### ■ International Advisory Board

William Baker (Northern Illinois University, USA)  
Richard Beadle (University of Cambridge, UK)  
Piero Boitani (University of Rome “Sapienza”, Italy)  
Thomas N. Corns (Bangor University, UK)  
Daniel Donoghue (Harvard University, USA)  
David Scott Kastan (Yale University, USA)  
Nicholas Koss (Fu Jen Catholic University, China)  
Zhenzhao NIE (Zhejiang University, China)  
Xiaoyu PENG (Peking University, China)  
John P. Rumrich (University of Texas at Austin, USA)  
Jun XU (Zhejiang University, China)

### ■ Editorial Board

Cong CONG (Nanjing University)  
Tianhu HAO (Zhejiang University)  
Jianjun LIU (Shanghai Jiao Tong University)  
Yimin LUO (Southwest University)  
Thomas Rendall (Peking University)  
Hong SHEN (Zhejiang University)  
Denise Ming-yueh WANG (Chung Cheng University)  
Jun WANG (Beijing Foreign Studies University)  
Lingui YANG (Donghua University)

### ■ Editor-in-Chief

Tianhu HAO

## 主编的话

在暖气即将来临的时节，美国新英格兰地区的白山（White Mountains）万山红遍，层林尽染，匆匆的游客要抓住秋天的尾巴，哪怕爬山伤了膝盖。经过艰苦细致的工作，《中世纪与文艺复兴研究（九）》的校样修改经审阅后，终于返回了出版社。本辑共有 17 篇文章，分为中世纪研究、文艺复兴研究、莎士比亚研究、书评和追思等几个栏目。其中 5 位美国作者的文章是约稿，他们都是早期英国文学研究领域著名的资深学者。笔者当年的老师之一、哥伦比亚大学罗伯特·汉宁教授是享誉世界的中世纪文学专家，他在荣休 15 年之后仍然笔耕不辍，在牛津大学出版社出版了专著《薄伽丘、乔叟和不确定世界的故事》（2021），并积极参加国际学术会议，包括 2022 年 11 月由中世纪与文艺复兴研究中心组织的“文本·方法·方向：新时代的诗歌研究国际研讨会”。事实上，5 位美国专家都是这次国际研讨会的主旨发言人，其中中心首席国际顾问、耶鲁大学戴维·卡斯頓教授应邀主讲了会前讲座——“《失乐园》中的政治、虔敬与诗学”。收录在本辑论丛中的 4 篇英文论文都是这次国际研讨会的主旨报告，而亚利桑那州立大学理查德·纽豪瑟教授授权翻译了他另外一篇论文的中文稿。5 位美国专家的论文记录了新冠疫情期间，我们面对困难重重的不确定世界时，如何从历久弥新的经典诗歌中汲取精神力量。正如佐治亚州立大学斯蒂芬·多布兰斯基教授通过新书《阅读约翰·弥尔顿：如何渡过难关》（2022）的标题所揭示的那样，诗歌话语和正义表达能够帮助我们克服巨大的困难，这一坚定的人文主义信念是人文研究存续的理由。

本辑论丛的 3 位年轻作者，游雨泽、潘路和陈江月，分别来自意大利罗马第一大学、法国艾克斯-马赛大学和澳大利亚国立大学，她们的加入，加强了本辑论丛的国际化特色。而国内一流大学培养出来的博士，

## 2 / 中世纪与文艺复兴研究 (九)

如邢锋萍和于雪等，在学术质量和学术视野上亦不遑多让，各擅胜场。主编欣慰地看到，论丛日益成为国内和国际相关领域青年学人信赖的高端学术平台。年轻人的信任不可辜负，这是论丛继续办下去的一个重要理由。

“追思”栏目汇集了北京大学韩加明教授、四川外国语大学李伟民教授和西南大学罗益民教授的3篇图文并茂的文章。韩教授的文章简短有力，为读者刻画了生动的康奈尔大学教授 Lady Rad 的形象；李教授下笔万言，洋洋洒洒，以他与江家骏（1928—2023）、孙法理（1927—2021）和朱达（1942—2023）的学术交往为线索，总结了3位学者对中国莎学研究、吴宓研究、翻译研究以及西南地区外语教育事业做出的重要贡献；罗教授则深情追忆了他的硕士导师江家骏教授生前的点点滴滴。希望读者朋友们喜欢这些文章，并从中受益。

高继海教授的论文《德文郡手稿的历史文化意义》是国家社科基金重大项目的阶段性成果，它暗暗呼应了笔者2014年出版的专著《〈缪斯的花园〉：早期现代英国札记书研究》，对一部16世纪英国诗歌的重要手稿进行了介绍、翻译和研究。主编在此呼吁更多的力量投入英美文学手稿研究中，手稿文化研究大有可为。杨林贵教授及其研究生卢陈怡的论文《身份转换的悲剧：〈奥赛罗〉中越界的幻想与焦虑》结合理论观照和文本细读，以界限跨越悲剧《奥赛罗》为抓手，探讨了早期现代英国社会转型时期身份转换的文化困境。这两篇论文具有方法论示范的意义。

我们在此鸣谢浙江大学外国文学研究所提供了部分出版资助，鸣谢浙江大学世界顶尖大学合作计划“浙大-耶鲁中世纪与文艺复兴研究合作计划”的支持。感谢审稿专家们热情帮助，感谢诸位特邀编辑和责任编辑张颖琪老师的辛勤工作。期待读者的反馈和意见建议，以便我们的论丛越办越好。编委会诚挚欢迎相关领域的国内外同仁积极投稿，大作请惠寄 [cmrs2016@163.com](mailto:cmrs2016@163.com)；稿件体例详见本辑论文，切勿一稿多投。

郝田虎

2023年10月于哈佛大学

# 目 录

## ■中世纪研究

罗伯特·W. 汉宁 | 诗歌与不确定世界中的感知问题:

    乔叟《坎特伯雷故事》里管家被移动的摇篮\* ..... 3

理查德·G. 纽豪瑟 | 中古英语文学中响彻的武器声 (张 炼 译) ... 19

于 雪 | 论 12 世纪文艺复兴中阿伯拉尔的《对话》

    对伊壁鸠鲁“享乐”说的辩护 ..... 32

潘 路 | 《妇女城》中的美德与克里斯蒂娜·德·皮桑现代性的

    一个侧面 ..... 52

## ■文艺复兴研究

戴维·斯科特·卡斯頓 | 《失乐园》中的政治、虔敬与诗学\* ..... 71

斯蒂芬·B. 多布兰斯基 | 约翰·弥尔顿的第 8 首十四行诗

    与诗歌的力量\* ..... 97

高继海 | 德文郡手稿的历史文化意义 ..... 111

## ■莎士比亚研究

威廉·贝克 | 论莎士比亚的第 29 首十四行诗\* ..... 135

杨林贵 卢陈怡 | 身份转换的悲剧:

    《奥赛罗》中越界的幻想与焦虑 ..... 147

## ■书 评

刘庆松 | 返璞归真的历史工程——评《弥尔顿传》 ..... 169

-2- / 中世纪与文艺复兴研究（九）

邢锋萍   “万物各安其位”——评《井然有序的宇宙： 玛格丽特·卡文迪什的哲学》	180
常远佳   富有张力戏剧主题的多元呈现 ——评朱世达译著《文艺复兴时期英国戏剧选》	192
游雨泽   追寻历史中的诗人 ——评乔治·因格莱塞《但丁的生平》	204
陈江月   散评《早期英国文学与比较文学散论》	215

■ 追 思

韩加明   怀念玛丽·安·拉德辛诺维奇教授（1925—2023）	231
李伟民   弦歌雅颂，其行未央——纪念江家骏教授（1928—2023）、 孙法理教授（1927—2021）和朱达教授（1942—2023）	235
罗益民   桃李不言 下自成蹊 ——记我的导师江家骏教授（1928—2023）	256

注：带\*者表示英文文章。

# Contents

## ■ Medieval Studies

- Robert W. Hanning | Poetry and the Problem of Perception in an Uncertain  
World: The Reeve's Shifted Cradle in Chaucer's  
*Canterbury Tales*\* ..... 3
- Richard G. Newhauser | Resounding Weapons in Middle English  
(Trans. Zhang Lian) ..... 19
- Yu Xue | On Abelard's Apology for the Epicurean Doctrine of "Pleasure"  
in *Collationes* during the Renaissance of the Twelfth Century ..... 32
- Pan Lu | The Virtues in *The Book of the City of Ladies*: An Aspect of  
Christine de Pizan's Modernity ..... 52

## ■ Renaissance Studies

- David Scott Kastan | Politics, Piety, and Poetry in *Paradise Lost*\* ..... 71
- Stephen B. Dobranski | John Milton's Sonnet 8 and the Power of Verse\* ..... 97
- Gao Jihai | The Historical and Cultural Significance of the Devonshire  
Manuscript ..... 111

## ■ Shakespeare Studies

- William Baker | On Shakespeare's Sonnet 29\* ..... 135
- Yang Lingui, Lu Chenyi | Tragedy of Identity Switches: Fantasies  
and Anxieties of Boundary Crossing in *Othello* ..... 147

## ■ Reviews

- Liu Qingsong | An Unadorned Historical Project: A Review of



<i>John Milton: Life, Work, and Thought</i> .....	169
Xing Fengping   “Every Creature Knows Its Place”: A Review of <i>The Well-Ordered Universe: The Philosophy of Margaret Cavendish</i> .....	180
Chang Yuanjia   The Diversified Presentation of Original and Tensive Themes: A Review of Zhu Shida’s <i>A Selected Translation of Renaissance English Plays</i> .....	192
You Yuze   Tracing the Poet in History: A Review of Giorgio Inglese’s <i>Vita di Dante</i> .....	204
Chen Jianguyue   A Review of <i>Collected Essays on Early English Literature and Comparative Literature</i> .....	215

#### ■ In Memoriam

Han Jiaming   Remembrance of Professor Mary Ann Radzinowicz (1925–2023) .....	231
Li Weimin   In Memory of Professors Jiang Jiajun (1928–2023), Sun Fali (1927–2021), and Zhu Da (1942–2023) .....	235
Luo Yimin   In Memory of My Mentor Professor Jiang Jiajun (1928–2023) .....	256

*The asterisk (\*) indicates an English publication.*